

C.D.C Moratoriyum sa Pagpapalayas Fact Sheet

Noong Agosto 3, 2021, ang Centers for Disease Control (C.D.C.) ay nagpahayag ng bagong pambansang moratoriyum sa pagpapalayas para sa maraming nangungupahan sa U.S. upang makatulong na maiwasan ang pagkalat ng COVID-19. Ang kautusan ay may bisa mula Agosto 3, 2021 hanggang Oktubre 3, 2021 para sa mga nangungupahan na nakatira sa mga lalawigang nakakaranas ng mataas o malaking bilang ng pagkalat ng COVID-19. Ang mga nangungupahan na nagsalansan ng deklarasyon sa ilalim ng nakaraang moratoriyum ng CDC na lumipas noong Hulyo 31 ay hindi na kailangang muling magsumite. Ang kautusan ay hindi pumapalit o nagpapawalang halaga sa mas malakas na estado o lokal na mga proteksyon sa pagpapalayas na nasa lugar na at ang mga nangungupahan at mga tagapagtaguyod ay dapat magpatuloy magtrabaho para sa mas malakas na lokal, estado at pederal na mga proteksyon. **Ginawang magagamit ng Kongreso ang higit sa \$40 bilyon na pang tulong sa upa at utility na makukuha mula sa mga estado at lalawigan. Pumunta sa <https://bit.ly/CFPBERAP> upang malaman kung paano mag-apply sa inyong lugar.**

Ang iyong kailangan malaman

- Sinasakop ng kautusan ang halos lahat ng paupahang pag-aari, kabilang ang mga pang isang-pamilyang tahanan, mga tahananang mobile at mga apartment sa mga lalawigang nakakaranas ng mataas o malaking bilang ng COVID19. Ang mga nangungupahan at mga landlord ay maaaring mag-tsek kung sila ay nasa sakop na lugar sa <https://covid.cdc.gov/covid-data-tracker/#county-view>
- Pinagbabawal ng kautusan ang mga landlord na palayasin ang mga nangungupahan sa mga lugar na mahirang sa hindi pagbayad ng upa hanggang Oktubre 3, 2021 kung ang mga nangungupahan ay nagsumite ng deklarasyon ng CDC sa kanilang landlord (tingnan ang deklarasyon sa ibaba).
- Kapag ang nangungupahan ay nagpadala ng deklarasyon sa kanilang landlord, ang landlord ay hindi maaaring gumawa ng anumang aksyon na paalisin o maging sanhi ng pagtanggap ng nangungupahan na iyon para sa hindi pagbayad ng upa bago Oktubre 3, 2021 — kasama ang mga aksyon tulad ng pagpapalayas ng nangungupahan sa pamamagitan ng mga demanda ng hudisyal o panliligalig o pananakot ng nangungupahan para umalis.
- HINDI nito kinakansela o hinihinto ang pangutang ng upa, o hinihinto ang pagdagdag sa utang na upa, na dapat bayaran pag natapos na ang kautusan.
- Ang kautusan ay nagpapahintulot ng mahirang na nangungupahan na mapalayas bago Oktubre 3, 2021 sa ilang mga dahilan maliban sa hindi pagbayad ng upa, kabilang ang (maliban kung ang estado o lokal na batas ay magbigay ng mas malakas na "makatarungan na katwiran ng pagpapalis" proteksiyon): pagsali sa kriminal na aktibidad habang nasa looban; na nagbabanta sa kalusugan o kaligtasan ng ibang mga naninirahan; pagsisira o pagmumungkahi ng kaagad at makabuluhang peligro sa pagsira ng pag-aari; paglabag ng kahit anong maaaring ipatupad na alituntunin ng gusali, pangkalusugang ordinansa, o katulad na regulasyon na naguugnay sa kalusugan at kaligtasan; o paglabag sa kahit anong mga kontraktwal na obligasyon, maliban sa nasa oras na pagbayad ng upa o katulad na kaugnay sa pabahay na bayad (kabilang ang hindi-pagbayad o huli na bayad ng mga bayarin, mga multa, o mga interes).

Ako ba ay maaaring hirangin?

Ang mga nangungupa ay maaaring hirangin sa proteksiyon kung sila ay:

- Nakatira sa isang lalawigan na itinalaga ng CDC na may mataas o malaking bilang ng pagkakat: <https://covid.cdc.gov/covid-data-tracker/#county-view>
- Ay hindi makapagbayad ng upa dahil sa pagkawala ng kita o gastos na may kinalaman sa medisina
- Alin man na umaasang kikitang mas kaunti sa 2021 nang \$99,000 na nag-iisa o \$198,000 bilang isang pamilya, o tumanggap ng pampasiglang tseke o hindi kinailangan magpasa ng 2020 pagbalik ng buwis
- Subok, o nagsumubok, na kumuha ng kahit anong tulong sa pondo ng gobyerno para sa nangungupa na maaaring magamit
- Intindi na sila ay obligadong magbayad ng upa kung maaari, kabilang ang bahagyang mga bayad ng upa base sa kanilang makakaya
- Kung ang pinapalayas na mga nangungupahan ay magiging walang tirahan o kinakailangan lumupat sa masikip o mas mababang sitwasyon ng pamumuhay

Upang makuha itong mga proteksyon, ang nangungupahan – at lahat ng mga matatanda na nakatira sa sambayanan – ay dapat magpasa ng nilagdaang deklarasyon (tigan sa ibaba) sa kanilang may-ari ng lupa na nagsasaad na sila ay maaaring hirangin at sila ay nagsasabi ng totoo, sa ilalim ng ligal na parusa. Ang mga nangungupahan ay dapat magtago ng kopya ng deklarasyon at lahat ng kasulatan kasama ng may-ari ng lupa.

Hindi lahat ng mga korte ay nagbibigay kahulugan ng pareparehong paraan sa kautusang ito ng CDC at sa ilang mga hurisdiksiyon itong mga proteksyon ay maaaring hindi magamit. Makipag-ugnayan sa iyong lokal na tulong na ligal na mga serbisyong samahan o lokal na komunidad na nag-oorganisang grupo upang maging konektado sa mga legal na tulong para sa pagtulong sa deklarasyon o kung ikaw ay humaharap ng pagpapalayas.

PolicyLink

nhlp NATIONAL HOUSING LAW PROJECT

PARTNERSHIP for Working Families

PUBLIC ADVOCATES MAKING RIGHTS REAL



PEOPLE'S ACTION INSTITUTE

Alliance for Housing Justice

THE CENTER FOR POPULAR DEMOCRACY

MHAction Manufactured Housing Action

PRRAC Poverty & Race Research Action Council

NATIONAL LOW INCOME HOUSING COALITION



Pagpahayag ng Pananggalang sa Pagpapalayas

Nagpalabas ang Centers for Disease Control and Prevention (CDC) ng kautusan na maaari kayong magkaroon ng pananggalang laban sa pagpapalayas o pagpapaalis kung saan kayo naninirahan. **Nangangahulugan ito na maaari kang manatili sa lugar kung saan ka nakatira hanggang Oktubre 3, 2021, kung kwalipikado ka.**

Papaano gamitin ang form na ito

1. Tingnan kung kwalipikado ka para sa proteksyon sa pagpapaalis sa ilalim ng atas ng CDC. Kung nais mo ng tulong mula sa isang eksperto, makipag-ugnayan sa Departamento ng Pabahay at Pagpapaunlad ng Urban na Lugar ng US (US Department of Housing and Urban Development, HUD) sa (800) 569-4287 o pumunta sa <https://www.hudexchange.info/programs/housing-counseling/rental-eviction/> upang makakuha ng impormasyon sa pakikipag-ugnayan para sa isang tagapayo ng lokal na pabahay.
2. Pirmahan ang deklarasyon na ikaw ay karapat-dapat, sa susunod na pahina.
3. Ibigay ang napirmihan na pahina sa indibidwal o kompanya kung saan kayo umuupa (hal. namamahala ng building, nagpapaupa, atbp.). Magtago ng kopya o larawan para sa mga talaan ninyo at tawagan ang inyong tagapagpayo kung mayroon problema.

Kung ang iyong landlord ay lumabag sa atas ng CDC, maaari silang mapailalim sa mga parusang kriminal, kabilang ang mga multa o takda ng pagkabilanggo.

1. Karapat-dapat ba ako?

Kung na-check ninyo ang kahit man lamang isang kahon sa bawat kolum, karapat-dapat kayo.

Kolum A

AT

Kolum B

Nakatanggap ako ng stimulus check (Economic Impact Payment) sa 2020 o 2021

Hindi kinakailangan na iulat ko ang anumang kita sa IRS sa 2020

Tinatanggap ko ang alinman sa sumusunod na mga benepisyo:

- Programang Tulong na Suplementong Nutrisyon (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP)
- Pansamantalang Tulong para sa mga Nangangailangang Pamilya (Temporary Assistance for Needy Families, TANF)
- Suplementong Seguridad ng Kita (Supplemental Security Income, SSI)
- Seguro sa Kapansanan sa Social Security (Social Security Disability Insurance, SSDI)

Noong 2020 o 2021, kumita ako (o inaasahan na kikitain) ng **kulang sa** \$99,000 bilang indibidwal o **kulang sa** \$198,000 bilang pinagsamang filer.

Hindi ko kayang bayaran ang buong upa ko o magbayad nang ganap para sa bahay dahil:

Talagang bumaba ang kita ko

Natanggal ako sa trabaho

Binawasan ang aking oras sa trabaho o sahod

May pambihirang sariling gastos na pampaggamot¹

Wala sa mga nauuna — Hindi ka karapat-dapat

Wala sa mga nauuna — Hindi ka karapat-dapat

Na-check ninyo ang kahit man lamang isang bagay sa bawat kolum? Karapat-dapat ang inyong antas ng kita

[I-check ang unang kahon sa susunod na pahina]

¹Ipinaliliwanag bilang 7.5% o mas mataas ng aking iniakma na buong kita nitong taon

2. Pahayag ko na karapat-dapat ako

Sa pag-check ko ng mga kahon sa sumusunod, pinapahayag ko na totoo ang bawat pahayag.

Karapat-dapat ang aking antas ng kita dahil sa mga paliwanag sa itaas.

Nakatira ako sa isang county ng U.S. na nakakaranas ng sapat o mataas ² na mga rate ng antas ng panghahawa ng SARS-CoV-2 sa komunidad.

Ginawa ko ang pinakakaya ko na magbayad nang bahagya na pinakamalapit sa buong bayad na nasa panahon at kumuha ng pagtulong ng pamahalaan upang sapat in ang aking upa o mga bayad sa bahay. ³

Kung mapalayas ako, wala akong ibang magagamit na opsyon sa pamamahay, kaya ako ay:

- Malamang magiging homeless, [o](#)
- Tutuloy sa isang pasilungan ng homeless, [o](#)
- Makikitira nang kasama ang iba na nakatira sa masikip na tirahan.

Naiintidihan ko na pagkatapos kong lumagda:

- Maliban sa magkasundo kami ng aking kasera, babayaran ko pa rin ang upa, hindi nabayaranang upa, at anumang bayarin, multa o pagtubo sa ilalim ng aking lease.
- Dapat sundan ko pa rin ang mga hinihiling ng aking lease.
- Maliban sa magkasundo kami ng aking kasera, kung hindi ako magbayad ng kinakailagan, maaari akong mapalayas kapag matapos itong pangsamantala pagpigil ng pagpapalayas.
- Maaari pa rin akong mapalayas para sa mga dahilan, maliban sa hindi pagbayad ng upa o bayad sa bahay.

Pinipirmahan ko ang pahayag⁴ na ito sa ilalalim ng parusa ng perjury. Ibig sabihin ng iyon na nangangako ako na totoo ang mga pahayag sa itaas at naiintindihan ko na maaari akong parusaan na krimen dahil sa pagsisinungaling.

Lumagda rito:

X _____

Petsa: _____

3. Ibigay ang napirmahang pahina sa indibidwal o kompanya kung saan kayo umuupa.

ATTN MGA NAGPAPAUPA: *Salamat sa inyong pagsunod. Kung lalabagin mo ang atas ng CDC na panangqalang sa pagpapalayas, ikaw at/o ang iyong negosyo ay maaaring mapailalim sa mga kriminal na parusa kabilang ang mga multa at isang termino ng pagkabilanggo.*

Mga malalapitan sa pag-areglo para sa mga umuupa

Maghanap ng tulong pang-pinansyal para sa pangungupahan

Tawagan ang (800) 569-4287 upang makahanap ng listahan ng lokal na mga binigyan ng pahintulot ng HUD na tagapagpayo sa pabahay

Iulat ang mga problema sa naniningil ng utang

Magharap ng reklamo sa CFPB cfpb.gov/complaint

Iulat ang diskriminasyon

Magharap ng reklamo. Tawagan ang HUD at (800) 669-9777

²Tingnan ang Pinagsamang Pananaw ng County sa Covid-19: <https://covid.cdc.gov/covid-data-tracker/#county-view/>

³Pinakamahusay na paraan ang pagtawag sa isang eksperto upang tuklasin ang lahat ng pagtulong na maaabot ninyo. Maghanap ng listahan ng lokal na mga binigyan ng pahintulot ng HUD na tagapagpayo sa pabahay sa pamamagitan ng pagtawag sa (800) 569-4287.

⁴Kung lumagda na kayo na isang pahayag ng pagtigil ng pagpapalayas, hindi na kayo kailangan magharap isa pa.